

Home > MAPAMUNDI > EDIZIONE > TAVOLE 3-4 > 11-15 (prosecuzione testo Tav. 2) > Edizione diplomatica

Edizione diplomatica

Si riproducono le porzioni testuali 11-15 dell'edizione Grosjean 1977. Trascrizione a cura di Francesca Giglio.



11-15

(prosecuzione Tavola 2[1])



Item deuets / saber iantendre q(ue) laluna assi con ja demu(n)t₁ dites con es girada ques lunya delsol p(er) quasqun iorn quarta deuent / euasen aleuant per quasqun jorn una quarta / Elosol roman aponent si que a .xv iorns laluna es .xv. quartes lunny el sol (e)es p(er) leuant/ e lo sol / roman p(er) pone(n)t (e)lauors/ ela semany afesta tota comlidament plena / eradona / eaço p(er) la força q(ue) ela ha presa del sol p(er) tal co(n)ses alargada de lauors (e) esta ensauartut / en apres / el .xv. iorn lo sol lapren / easo les mes uegades ço es asaber q(ue) can lo sol saleua ela ço es laluna es ela posta / eans que sia posta laluna losol seleua / oes leuat eaço seapela q(ue) lo sol / pren la luna/ epuyes tot ensi con ela p(er) qesqun / jorn fetalauolta ses alargada del sol quarta deuent tot enasi / puyes p(er) qasqun / jorn siacosta altra quarta deuent / eaytant con secostames aytant ela pe[?]



la sua uertut ço es dela claridat (e) es anos meifestame(n)t pus minua (e) aço p(er) rao con ja demunt dit es q(ue) ela sacosta al sol (e) al sol litol ely leua lasua claror i resplendor / Eentant deuets saber q(ue) tot temps laluna fa diuern aquel cors q(ue) losolfa destiu / e fa destiu aquel cors q(ue) lo sol fa diuern ço es laluna en lanit e losolen lo iorn / pus q(ue) ditauem de laluna son cors eregles breuame(n)t sago(n)s cors de contes del neua ga(n)ts siesbo q(ue) digam (e) aço breume(n)t e uista les mares con minuen (e) crexen **Deuets** saber q(ue) les mares si crexan (e) minuen p(er) una uia del ras sa(n)t mejn tro enboca dauer iatsia aço que p(er) unes p(ar) tides son pus qurens (e) pus forts q(ue) p(er) altres / **Con** deuets saber q(ue) co(n) laluna es p(er) grech les mares comensen amuntar (e) aquela luna es p(er) exeloch q(ue) son .viiij. quartes deue(n)t (e) son .vi. hores / Item co(n) laluna es p(er) axeloch les aygues comesen amuntar tro q(ue) laluna es p(er) lebeg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Abraham_13.jpg

lebeg / (e) son .viij. quartes deuent q(ue) son .vi. hores Item co(n) laluna es per lebeg les aygues comen come
nsan / amuntar tant tro q(ue) laluna es p(er) mestre i son .viij. quartes deuent q(ue) son .vi. hores Item co(n) laluna
naes per mestre les aygues comensan amuntar tant q(ue) laluna es p(er) grech (e) axi aquest(e)s marees d(e)l
ras de santmaen tro en boqua dauar fan aquest cors nit i iorn dues mare(e)s muntats i qrexets (e) dues /
marees muntats (e) basats (e) quasquna .vi. hores si / q(ue) quatre uegades .vi. ualen (e) son xxiiij. hores / mas
en aquesta raho uos me puriets dir (e) de manar co(n) sabre yo hon es laluna / uos dauets saber de la luna
quantes hores aura cor locomte deuets saber / e p(er) quasqun iorn una quarta donchs si la lun ha .viij. io
rns sera lu(n)y del sol .viij. quartes de uent donchs si lo sol es p(er) pone(n)t lalua nesera .viij. quartes de uent
lu(n)y (e) sera p(er) mig iorn donchs podets entendre q(ue) les aygues munten (e) qrexen e p(er) ayta(n)t ior(n)s cor

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Abraham_14-15.jpg

lunaaura aytantes2quartes deuent nesera lu(n)y del sol (e) abaquesta raho podets saber lo co(m)te si les aygue crex(e)n ho minue(n) / tota /
uega[da]sabe(n)t (e) auent loco(m)te de la luna i ab aq(ue)l comte de la luna o podets saber ueram(n)t (e) iusta si es de nit si es de ior(n) ho en clar ho en asqur ab
q(ue) lo d[i]t comte sapiats q(ue) aquestes marees crexen axi an rius co(n) an asta(n)ys con an mar (e) minuen p(er) aquest raho matesa uerame(n)t Deuets sab(e)r
en cara q(ue) si es tems clar en cara q(ue) si uolets saber qua(n)tes hores auets de lanit q(ue) ho podets saber ab çerta raho (e) bona (e) breu / deuets sab(e)r
q(ue) la tramutana ha .vij. astellas quj la uogen de nit j de iorn (e) aquest(e)s hannom sago(n)s home(n)s nauegans charros en apres yha dues astelles
q(ue) la uogen i son li pus pres (e) aquest(es) ham nom dos frares los quals .ij. frares deuets saber q(ue) miga(n)t de(m)bre q(ue) es lamagor njt d(e) la(n)y que
aquels .ij. frares con losoles post ques lu(n)yen p(er) tramuntana i fan lo(r) cors tro alsol ixit p(er) uent idos quartes deuent q(ui) son ha .xvi. hors]?[4
emig / e migant març q(ue) lanit (e) loiorn son aguals pugen p(er) laua(n)t efan lor cors tro sol ixent (e) p(er) .xvi. quartes deuent q(ui) son .xij. hores / e mig
ant ju(n)y q(ue) lanit es quita de tot la(n)y pugen p(er) mig jor(n) / (e) fan lor cors tro alsol ixit p(er) .x. quartes deuent q(ui) son .vij. hore (e) miga / e migant
s/a/tembre q(ue) son lanit el jor(n) cominal (e) aguals se leuen p(er) pone(n)t (e) fan lor cors tro alsol ixit p(er) .xvi. quartes deuent q(ui) son .xij. hores denjt
i .xii. hores deiorn (e) abaquesta raho podets saber qua(n)t auets denjt çertamet abq(ue) sia clar/ deuets saber q(ue) miga(n)t dembre q(ui) es lo manorjor(n) d(e)l[a(n)y]
seleua losol quarta d(e) uentafora uers loleuant (e) ponse quarta de libeg uers lopone(n)t q(ui) son .x. quartes q(ui) son .vij. hores i miga (e) es alt losol .xv. graus / item
migant març saleua p(er) leuant (e) ponse p(er) ponent q(ui) son .xvi. quartes. qui son .xij. hores / ies alt lo sol .l. graus / item migant ju(n)y saleua quarta de grech
uers loleuant i ponse quarta demestre uers lopone(n)t i son .xxij. quartes q(ui) son .xvi. hores i miga (e) es alt losol .lxx. graus iaxi es pusalt / item miga(n)t /
satembre saleualo sol p(er) leuant (e) ponse p(er) ponent q(ui) son .xvi. quartes deuent q(ui) son .xij. hores / i es alt losol .l. graus

1. Il grafema <u> sembra risultare dalla correzione di una primitiva <n>.
2. Il copista appone alla sequenza grafematica <ante> un *titulus* apparentemente superfluo.
3. Le porzioni testuali tra parentesi quadre sono rese sulla scorta della lettura di Buchon (1839: 15-16).
4. Il copista sembra aver cassato con una barra orizzontale una sequenza oggi poco leggibile, forse il riferimento a un numerales.

- letto 423 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-3628>

Links:

[1] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tavola-2>